

湖南大学出版社

初级

日语会话

刘绩生 编著



初级日语会话

刘绩生 编著

[日] 广濑桂 校订

湖南大学出版社

1999年·长沙

初级日语会话

Chuji Riyu Huihua

刘绩生 编著 [日] 广濑桂 校订

-
- 责任编辑 赵先群
- 出版发行 湖南大学出版社
长沙市岳麓山 邮编 410082
电话 0731-8821691 0731-8821315
- 经 销 湖南省新华书店
- 排 版 湖南省新华印刷三厂
- 印 装 湖南大学印刷厂

-
- 开本 850×1168 32开 印张 10.25 字数 315千
- 版次 1999年3月第1版 1999年3月第1次印刷
- 印数 1—3 000册
- 书号 ISBN 7-81053-177-8/H·32
- 定价 15.00元

(湖南大学版图书凡有印装差错, 请向承印厂调换)

この本を使って勉強する方へ

著者の劉績生先生は湖南大学日本語文化系の教授で、ご研究に傾ける情熱は先生の日々の授業で生かされています。

湖南大学は、中国重点大学のひとつで、毎年優秀な学生がたくさん集まります。私は97年に外籍教授として湖南大学に赴任し、そこで劉先生と知り合いました。劉先生は、湖南大学の卒業生クラスの担任を、2年連続(93級、94級)で担当なさいました。そして、日本語系の重点科目である文法・翻訳・精読はもちろん、先生の守備範囲は新聞閲読や文学作品講読にまで及びます。その豊富なご経験を生かして、今回この二冊(初級用と中級用)のテキストを見事ご完成なさいました。

先生が常に私たちにおっしゃる言葉は「平等」、そのお言葉のとおり、だれに接するときも先生の態度は公平です。教壇に立っていらっしゃるときの劉先生は、学生のまちがいを厳しくご指導なさいますが、しかし、あくまでも「人間として教師と学生は対等である」という姿勢を貫いていらっしゃるようです。このことは実はあたりまえなのですが、実行するのは何よりも難しいことです。世の中には「先生」と呼ばれる人がたくさんいますが、いったいどのくらいの方が胸をはって「学生と対等に接している」と言えるのでしょうか。だからこそ、卒業生とビールを乾杯するときの劉先生が、ますますハンサムに見えるのです。そういうわけで、劉先生は私にとって「人生の大先輩」なのです。

今まで中国国内で使用されてきた日本語テキストは、文法や

ことばの使い方が古くさくて、今の若い日本人の話し方とかけ離れているのが難点でした。でも、このテキストなら心配いりません。ご経験豊かな劉先生がオール書き下ろしで作成し、現代日本語の中で育った日本人教師が、日本人の現代生活に合わせて校正したテキストですから。

私は大学時代からずっと日本語と日本語教育に携ってきました。そして、日本で使用されている主要なテキストをたくさん見たり使ったりしてきました。しかし、私が劉先生のこのテキストを拜見してまず驚いたのは、場面設定が非常に多彩であること。先生の幅広いご研究の成果が生かされて、日本人がなにげなく過ごしている毎日を、中国人による日本語研究の視点からズバリとらえています。中国人学習者が日本語のどんな場面に関心を持っているか、今後日本人教師が新たなテキストを作る際にもこのテキストは最適の参考資料となることでしょう。

語彙についてですが、場面が多彩なので、語彙数も若干多めです。しかし、日本人同士の実際の会話では、どの単語も自然に使われます。少しずつ覚えていってください。きっと聴解力のアップにもつながります。

語学は毎日の継続がいちばん大事です。さあ、劉先生の授業を受けてみるつもりでテキストを開いてみましょう！

広瀬桂

1998.11.14

〔译文〕

致本书读者

著者刘绩生先生是湖南大学日本语言文化系教授。先生致力于研究的热情贯穿于每日的讲课之中。

湖南大学是中国的重点大学之一，每年汇集大批优秀学生。我于1997年作为外籍教师赴任于湖南大学，在那里结识了刘先生。先生连续两年（93级、94级）担任毕业班班主任，日语系的主课“语法”、“翻译”、“精读”就不用说了，先生的任教范围甚至扩大到“报刊阅读”和“日本文学作品讲读”。这次又运用其丰富的教学经验，出色地完成了这两本（初级和中级）教材。

先生常常对我们提起的一个词是“平等”。正如这个词所说，先生和任何一个人接触时态度都是公平的。站立于讲台的刘先生严格地指出学生的错误，可是自始至终都保持着“老师与学生在人格上平等”这一姿态。其实这是理所当然的事情，实行起来却比什么都困难。世间被称为“先生”的人很多，可是到底有多少人能够拍着胸脯说：“我是平等地和学生交往的”呢？正因如此，与毕业生干杯喝啤酒时的刘先生显得更加潇洒。由于这个缘故，对我来说，刘先生是“人生的大前辈”。

迄今为止，中国国内使用的日语教材，语法和词语用法陈旧，与当今日本年轻人的说法脱节，这是一个难点。可是如果使用这本教材，就不必担心，因为它完全是由经验丰富的刘先生新编，又由在现代日语中成长的日籍教师结合日本人的现代生活校订而成的。

我从大学时代开始就一直从事“日语和日语教育”这个课题,见过也用过许多在日本使用的主要教材。可是,拜读了刘先生这本教材后,首先感到惊讶的是:场景设定非常丰富多彩。先生运用广泛的研究成果,从中国人研究日语的角度出发,敏锐地捕捉住了日本人毫不在意地度过的每一天。中国的日语学习者对哪些会话场景感兴趣呢?对此,这两本教材也是今后日本教师编写新教材时最合适的参考资料吧。

关于词汇,由于场景丰富多彩,词汇量也就比较多一些。可是其中每一个单词都在日本人之间的实际会话中得到自然运用。一点一点地记忆吧,肯定也会有助于听力的提高。

学习语言,最重要的是每天坚持不懈。大家只当是听一听刘先生的课,快翻开这本教材!

广濑桂

1998.11.14

[译者:张巧丽]

前 言

随着社会语言学的发展,人们对语言与社会、语言与文化关系的认识不断提高,过去某些会话教材孤立地就语言谈语言的不足之处已日益明显。即使是谈语言本身,如果仅仅罗列一些单词或套语,而不同时说明使用的范围、场合和对象,也会影响到学习者的正确理解和应用。我们经常见到,日语专业的一些学生,乃至某些年轻的口译人员,尽管表面上日语说得颇为流利,然而往往出错。这错不是出在词法上,也不是出在句法上,而恰恰是出在没有分清词语的使用场合和对象上,以致引起对方的误会甚至不快。

有鉴于此,编者不揣浅陋,在经过长时间的准备后,编成了《初级日语会话》和《中级日语会话》。其最大特点就是:把语言学习与知识介绍密切联系起来,每课之后都辟有尽可能结合课文的“まめちしき(小知识)”专栏,内容涉及日本的风土民情、礼仪习俗、衣食住行以及文教、卫生、科技、经济等各个方面。这个专栏中也有几篇涉及到词语,但主要是联系日本的社会结构、家庭和人际关系等来展开叙述的。日语反映日本民族的文化心态和社会关系,活生生的日语口头语言更富有时代色彩;对民族文化、社会和时代特点的了解反过来又能加深对日语,特别是对日语口语一些特点的认识。编者希望这个专栏能起到这方面的作用。

本书的“注释”也与一般的注释不同,有的是介绍常用的句型,有的则是说明词语的使用场合、范围和对象。

在课文方面,《初级日语会话》用了整整一个单元的篇幅介绍了校内和课堂用语,这也是其他会话教材中所不多见的。这样安排是为了帮助日语专业的学生——他们在读者中肯定占一大部分

——养成在课堂上使用日语的习惯,对青年教师的教学也不无裨益。

会话是有声语言,但不少会话教材都没有标注单词的音调。本书则除本身无固定音调的助动词、接尾词外,所有单词(包括补充单词),连同复合词、派生词(单词表中带有~号的词语,~号本身代表上位词),都一一标注了音调。有些词的音调因词性、词义而异,也都分别作了标注或说明。这大概是本书在注音上独有的一个特点。此外,《初级日语会话》的“附录”还收入了有关语音的几篇资料,以期从总体上加深读者对日语语音特点的认识。

在单词的释义上,本书较为详尽,以防止学习者“只知其一不知其二”。当然,古义和比较冷僻的词义则从略。词义相近的算作一组,用逗号隔开;词义有较大差异的算作另一组,用分号隔开;不同词性之间用罗马字 I、II……隔开。例词、例句举得不多,仅供参考而已,因为本书毕竟不是辞典。至于助词,一般没有固定的具体含义,只起语法作用,所以概不收入。

外来语部分,均在方括号内注明了原文。为了避免繁琐,原文之前未注语种,“和制”(日本人自造或自行简化)的外来语也没有特别加以注明。

为了扩大视野,除从《初级日语会话》第4课起增收“补充单词”外,每课还附有“常用句”。学习者如能熟读牢记,当可收事半功倍之效,在会话中更能游刃有余。“常用句”中意思基本相同的归为一组,分行列举;不同组的则用△号隔开,句前、句后的()表示可省略的词语,[]表示可替换的词语。

《初级日语会话》可供日语专业一、二年级学生和具有初步基础的日语爱好者使用;《中级日语会话》可供日语专业高年级学生和学习了《初级日语会话》、有一定日语基础的读者使用。无论《初级日语会话》还是《中级日语会话》,都可以作为青年教师和口译人员的参考书。《初级日语会话》着重于基础,《中级日语会话》是向

着更加实用的目标的深化。读者根据自己的条件和需要,既可选学其中任何一本,也可循序渐进,学完两册。

本书承蒙湖南大学的日籍教师、日本语教育专家广濑桂女士拨冗校订,提了不少宝贵意见。湖南大学出版社自始至终给予了有力的支持。在此,编者一并表示诚挚的谢意。

限于篇幅,本书只能在书后列出主要参考文献和资料来源。这里谨向编者所借鉴过的所有著作、文章的作者、编者表示崇高的敬意,并恳请海内贤达和广大读者不吝赐教,以期今后不断改进。

刘绩生

1998年夏

目次

この本を使って勉強する方へ(附译文)

前言

第1单元 挨拶語

第1課 一日の内のあいさつ……………	1
まめちしき: 日本人的称呼	
第2課 初対面……………	10
まめちしき: 一个鞠躬的民族	
第3課 紹介……………	16
まめちしき: “内外有别”的原则	
第4課 約束……………	22
まめちしき: 日语的“研究生”和“研修生”	
第5課 季節……………	29
まめちしき: 日文书信中常用的季节套语	
第6課 天候……………	37
まめちしき: 不要随便使用“いいえ”	
第7課 家族と友だち……………	50
まめちしき: 日语中旁系亲属名称的多义性	

第2单元 教室と学校での用語

第8課 授業の始まり	61
まめちしき:日本の教育制度	
第9課 日本語を習う(1)	71
まめちしき:不能使用“～てください”の場合	
第10課 日本語を習う(2)	79
まめちしき:“大和”与“日本”	
第11課 日本語を習う(3)	88
まめちしき:“扶桑”就是日本吗?	
第12課 日本語を習う(4)	99
まめちしき:日本人忌讳哪些数字?	
第13課 試験	111
まめちしき:漫谈日本的“天皇”(上)	
第14課 学校案内(1)	124
まめちしき:漫谈日本的“天皇”(下)	
第15課 学校案内(2)	136
まめちしき:日本企业对新职员的“再教育”	
第16課 学校案内(3)	146
まめちしき:日本校园中流行的一些新词语	

第3单元 人間同士の付き合い

第17課 道を尋ねる(1)	158
まめちしき:日本人现在所说的“電車”	
第18課 道を尋ねる(2)	169
まめちしき:日本人的住址	

第19課 訪問	178
まめちしき:日本妇女穿的“和服”	
第20課 もてなし	190
まめちしき:“日本料理”	
第21課 贈り物	205
まめちしき:日本人的送礼习俗	
第22課 言付け	214
まめちしき:日本人姓氏趣谈(上)	
第23課 お礼とお詫び	225
まめちしき:日本人姓氏趣谈(下)	
第24課 お祝いとお悔み	238
まめちしき:日本の节日	
第25課 年始回り	252
まめちしき:日本人的贺年片	

附录

1. 日语发音的特点	262
2. 日语声调的规律	264
3. 日语名词的声调	266
4. 日语的敬语体系和敬语句型	270

参考文献	274
词汇索引	275

だいいちたんげん あいさつご
第1單元 挨拶語(寒暄語)

第1課 いちにち うち
一日の内のあいさつ①
一天内的寒暄

A: 先生, お早うございます②。
老师, 早上好!

B: あ, おはよう。
啊, 早上好!

A: お出かけですか。
您出门吗?

B: ええ, ちょっとそこまで③。
嗯, 随便走走。

A: 行っていらっしゃい④。
您走好!

山本: 幸子さん, こんにちは⑤。
幸子, 你好!

幸子: あら, 山本さん, こんにちは。
哟, 山本, 你好!

山本: きょうはいいお天気ですね。
今天天气真好啊!

幸子:お出かけですか。

您出门吗?

山本:いいえ、散歩です。幸子さんは。

不,散散步。幸子你呢?

幸子:買物です。

买东西。

山本:じゃこれで。

那么再见。

幸子:じゃあね。⑥

再见!

佐藤:あ、田中さん。こんばんは。⑦

呀,田中,晚上好!

田中:こんばんは。

晚上好。

佐藤:お久しぶりですね⑧。

好久不见了。

田中:ほんとうにしばらくですね。お元気ですか。

真是好久不见了。您好吗?

佐藤:おかげさまで(元気です)。今、お帰りですか。

托福,我很好。现在才回家吗?

田中:はい。お暇な時に、家に遊びにいらしてください。⑨



是的。有空到舍下来玩。

佐藤: ええ, ありがとうございます。⑩

好, 谢谢。

田中: じゃ, 失礼します。

那么, 再见。

佐藤: じゃあ, また。

再见!

単語(单词)

- あいさつ[挨拶]① (名·自サ) 寒暄, 问候, 致意, 致词。～ご[挨拶語]
① (名) 寒暄语, 问候语, 应酬话, 客套话(=挨拶言葉)。
- せんせい[先生]③ (名) (原义为“先出生的人”, “年长者”)老师, 师傅; 医生, 大夫; (对艺术家、律师、国会议员等的敬称)先生, 专家; (表示亲密或嘲弄语气)老兄。
- おはよう[お早う]④ (感) (“お早うございます”的简略)早上好; 您早。
- でかける[出掛ける]④ (自下一) 出门, 出去, 到……去; 刚要出去。
- ええ① (感) (比“はい”语气随便)哎, 好吧; (表示惊讶、疑问, 念升调)啊?
- ちょっと[一寸・鳥渡]④④ I(副) 一会儿, 暂且; 一点儿, 稍微; 相当。
II(感) (招呼语)喂!
- そこ[其処・其所]④ (代) (中称场所指示代词)那儿, 那里; (复指上文所述的场面、时间)那(这)一点, 那(这)时, 这当儿; 指不定的地点。
△じゃ～までお送りしましょう/那么我送你一程吧。
- いく[行く]④ (自五) (与“ゆく”相同, 但连用形后接“て”、“た”等时, 词干只能读作“い”。如“いって”、“いった”)去, 走; (事物)进行,

进展。

9. いらっしゃる ④ I(自五) (“いる”、“行く”、“来る”的敬语)在;去;来。 II(补动) (“[て]いる”、“[で]ある”的敬语)正在;是。
10. いらっしゃい ④ I(自五) (“いらっしゃる”的命令形,亦可用作补助动词)在;去;来。 II(感) (“いらっしゃいました”的简略,表示欢迎)您来啦;您来得太好啦。
11. こんにちは[今日は] ⑤ (感) 你好,您好。
12. あら ① ① (感) (表示意外、惊讶的女性用感叹词)哟,哎呀。
13. きょう[今日] ① (名) 今天,本日。
14. いい[良い・好い・善い] ① (形) (“よい”的口语说法,只有终止形和连体形)好,良好;善良;吉祥,幸运;恰好;行,可以。
15. てんき[天气] ① (名) 天气;晴天。△^{きょう}今日も～だ/今天也是晴天。
16. いいえ ③ (感) 不,不是,没有。
17. さんぽ[散歩] ① (名·自サ) 散步。
18. かいもの[買(い)物] ① (名·自サ) 购物,买东西;要买东西;买到的东西;廉价购得的东西。
19. じゃ ① (接) (由“では”变来)那么(=じゃあ)。
20. これ[此れ] ① (代·感) (近称事物指示代词)这,这个,现在,此时;△～から/今后;△～まで/以前;(用于打招呼或引起注意)喂!
21. あ ① (感) (打招呼声)喂!(表示突然吃惊或想起什么)呀! 唉呀!(应答)是。
22. こんばんは[今晚は] ⑤ (感) 晚上好!
23. ひさしぶり[久し振り] ① ⑤ (名·形动) (隔了)好久,许久。
24. ほんとう[本当] ① (名·形动) (亦可读作“ほんと”,用作副词时为“ほんとうに”)真的,实在,的确。
25. しばらく[暫く] ② (副·自サ) 暂时,暂且;不久;半天,好久,许久。
26. げんき[元気] ① (名·形动) 健康;有朝气,精力充沛,有精神;(万物生长的)元气。
27. おかげさま[御蔭様] ① (名) (“おかげ”的郑重说法)(神佛的)保佑;(别人的)帮助,惠恩,托……的福;沾……的光;幸亏,归功于……;